

Desconocido

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM



나
의
정
기

Je
ne
suis
pas
d'ici

YUNBO

WARUM

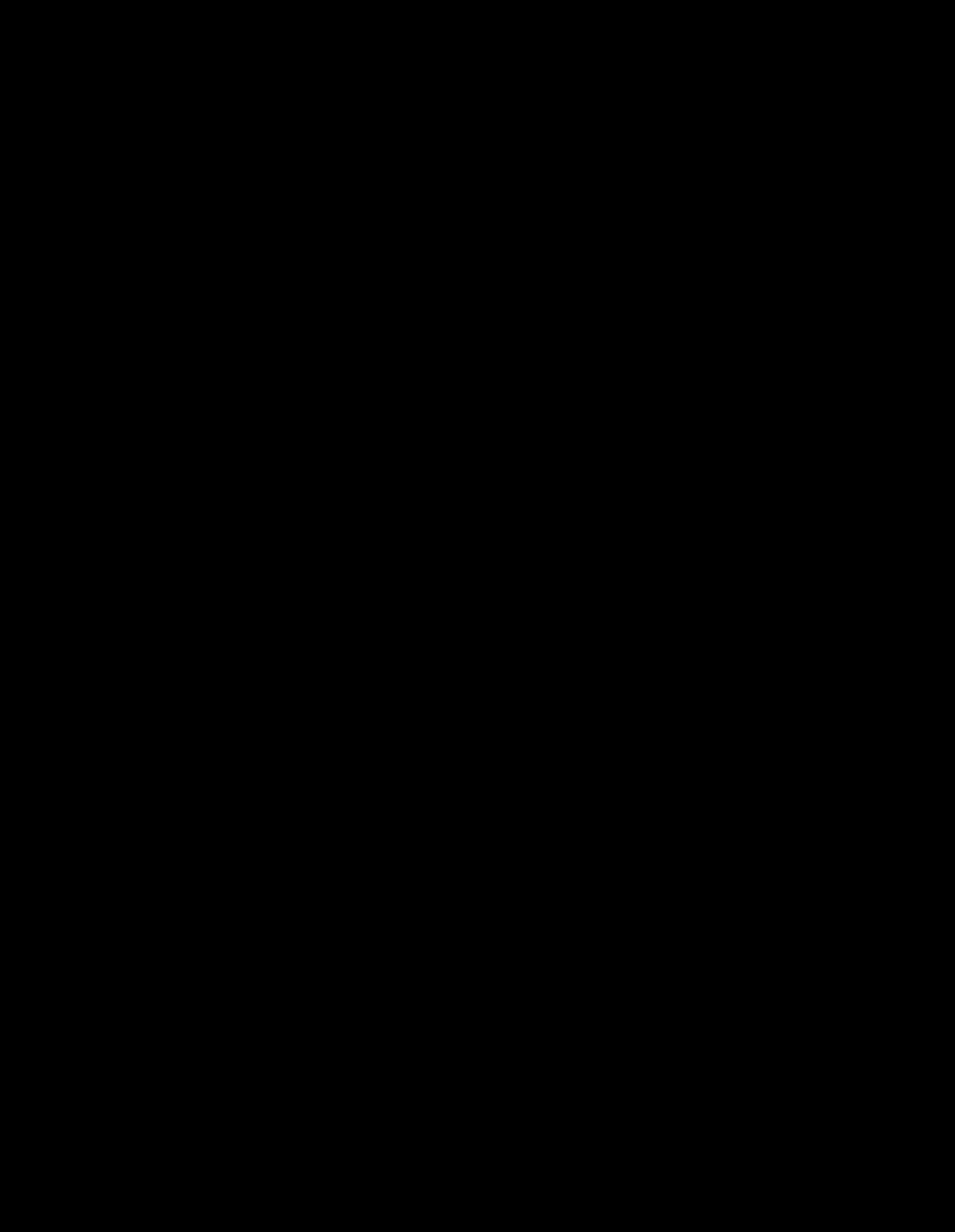


여기에 없나

Je
ne
suis
pas
d'ici

YUNBO

WARUM



iBooker



Texte en noir :
les personnages
parlent en coréen.



Texte en bleu :
les personnages
parlent en français.







*Arrondissement de Séoul.



Ratt...
...ttrapaage.
Ratapage ?

Pfff...



Pas
évident...



Dire que je vais bientôt
vivre quelque chose de
tellement différent... Je vais
respirer un nouvel air !

Ma vie d'aujourd'hui
ne me convient plus.



Ce qui me manque ici.



Je le trouverai là-bas.



C'est effrayant,
ce saut dans
l'inconnu...

Mais j'ai hâte
d'y être...



Mais où est-ce que j'ai encore mis ce fichu manteau noir ?



Je suis pourtant sûre de ne pas l'avoir mis dans la valise...

Tu cherches quelque chose, Eun-mee ?



Mon manteau noir, tu l'as vu ?

Il est au pressing, il devrait être livré dans la soirée.



Mais tu ne veux pas plutôt prendre ton blouson bleu ? Il est quand même un peu plus chaud que l'autre.



Je t'ai préparé des épices. On te les enverra dans un colis quand tu seras installée. J'ai mis du sel, du sucre, de la poudre de piment...



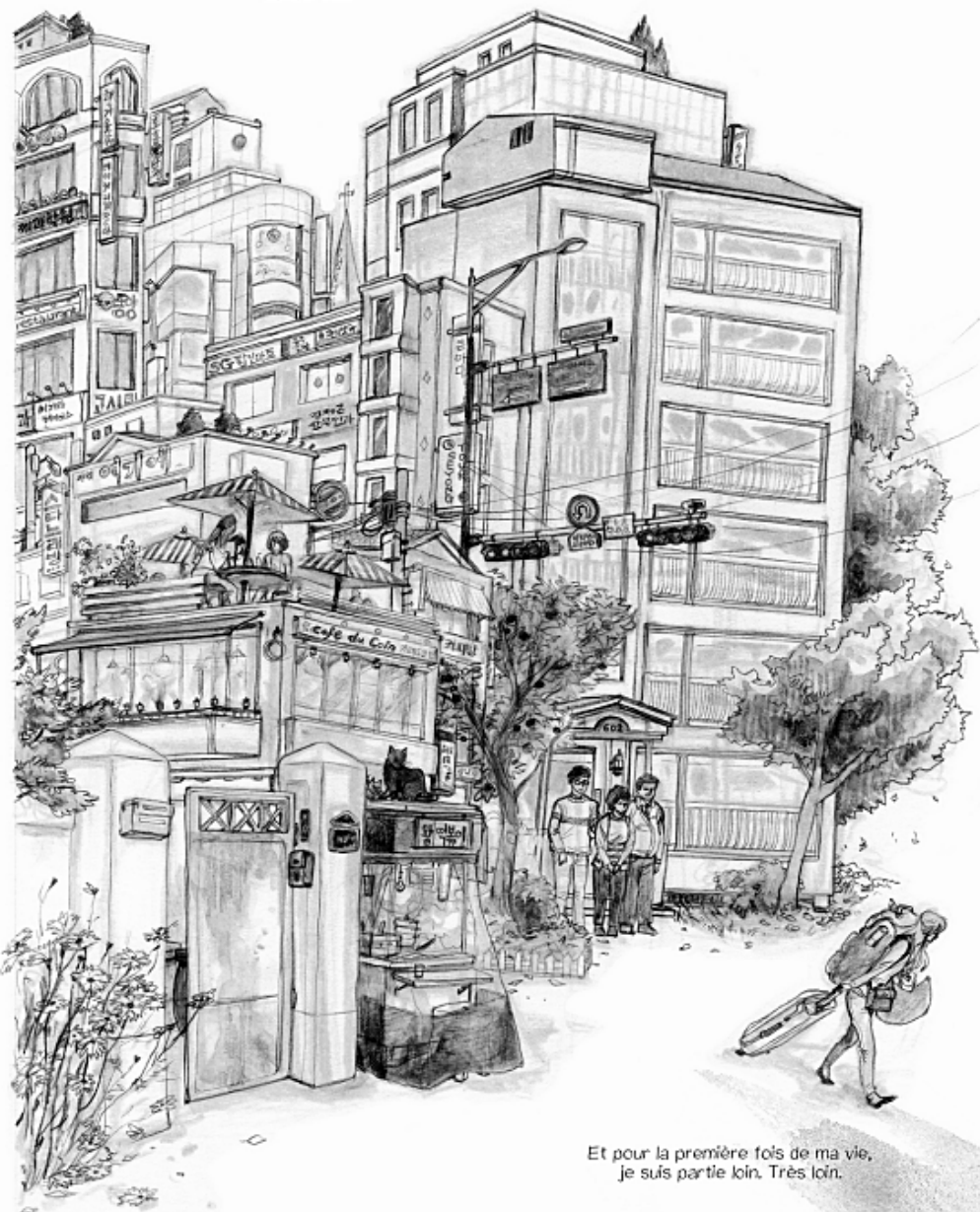
Ça ira, maman, en France aussi ils ont du sel et du sucre. Je ne pars pas sur la lune.

Qu'est-ce que tu en sais ? Tu n'y es jamais allée !

Ça me rassurera que tu les aies.

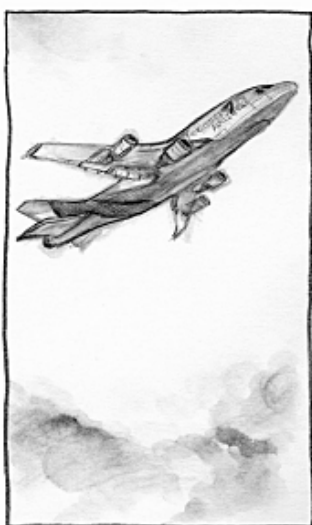
Et avec ça, je mettrai aussi les condiments que tu aimes bien.

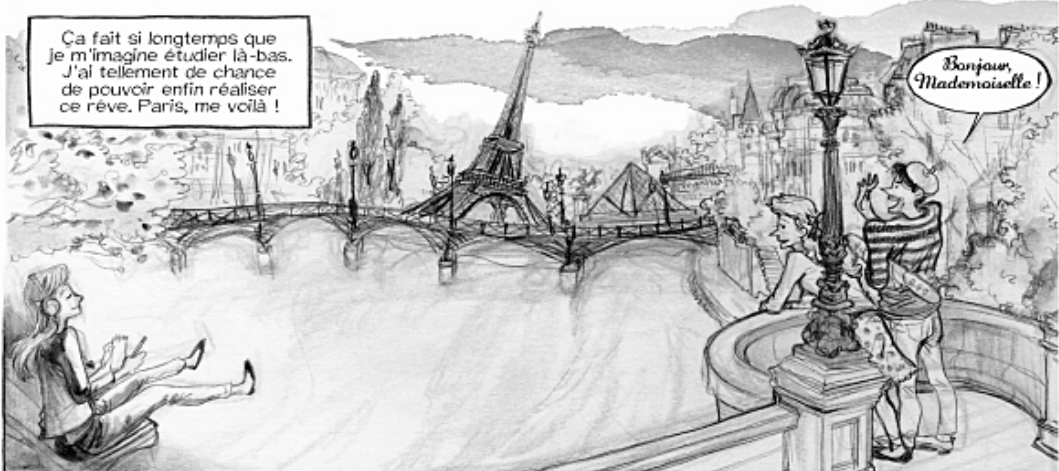
C'est au début de l'automne
que j'ai quitté toutes ces choses
familières...



Et pour la première fois de ma vie,
je suis partie loin. Très loin.















Mes yeux inquiets suivent le défilé des bagages... Tous ressemblent au mien. Le guide d'sait pourtant bien de se méfier des pickpockets...

Comment j'aurais pu imaginer qu'on me volerait une valise aussi énorme ! Avec tout dedans ! Mes habits, mes livres, mon ordi...

Ah ! Mes dessins !

Merde...

ET MERDE !

Mais quelle conne !

Idiote !

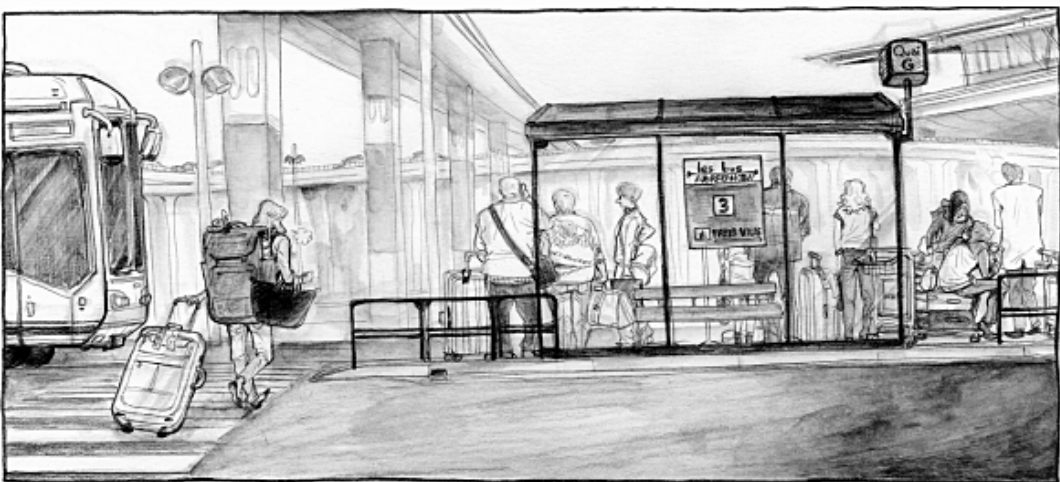
Bonjour madame, police nationale.

Quelque chose ne va pas ?















Danger ?



Danger... Ça veut dire dangereux, non ? Et puis ils enchainent avec un agréable voyage ? C'est trop bizarre...











Bon...
Mademoiselle Seo,
suivez-moi.

Je vais
vous montrer
votre chambre
et les parties
communes
de ce foyer.



Ici, c'est la salle
internet. Avec votre
ordinateur, vous pouvez
vous connecter au wifi.



Voilà votre
chambre, la huit.
Je vous laisse
une copie du règlement
à l'intérieur.
Lisez-la bien !



Et surtout,
n'oubliez
pas de fermer
la chambre
quand vous
sortez.
Laissez vos
bagages ici et
suivez-moi.



Ici, c'est la cuisine
collective. À côté, c'est
la salle à manger...



... les douches
et les toilettes communes.
Voilà, je vous ai
tout montré.

?



Il n'y a même pas
de lunette !
Ni là, ni sur
les autres wc ?
Comment on fait ?

Allez, je vous
laisse. Si vous avez
des questions,
n'hésitez pas à me
demander.

...



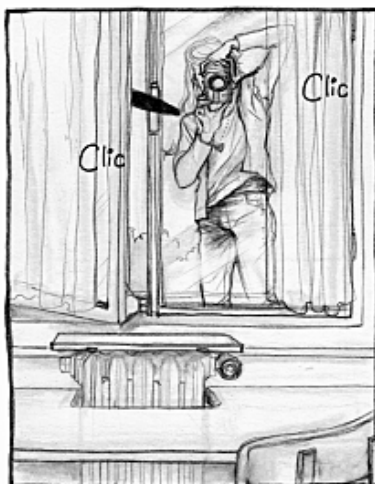
Je devrais me réjouir d'être arrivée,
mais je suis submergée par trop de
pensées, d'émotions et d'angoisses.



Tout est confus.
J'ai l'impression d'avoir
perdu l'usage de la pensée
et celui de la parole
en même temps.

J'ai faim...









Ça donne tellement envie de se faire un vrai repas chaud... Cuisiner, même le plus simple des plats, me semble une épreuve insurmontable ici.



Je me demande ce que mangerait un Français...
De la baguette...
mais avec quoi ?
Du foie gras, des escargots,
de la ratatouille ou
des crêpes ? Qui sait ?



Demain...
Acheter une casserole,
une cuillère, des baguettes
en bois et une couette.

Repérer
le chemin
de l'école.

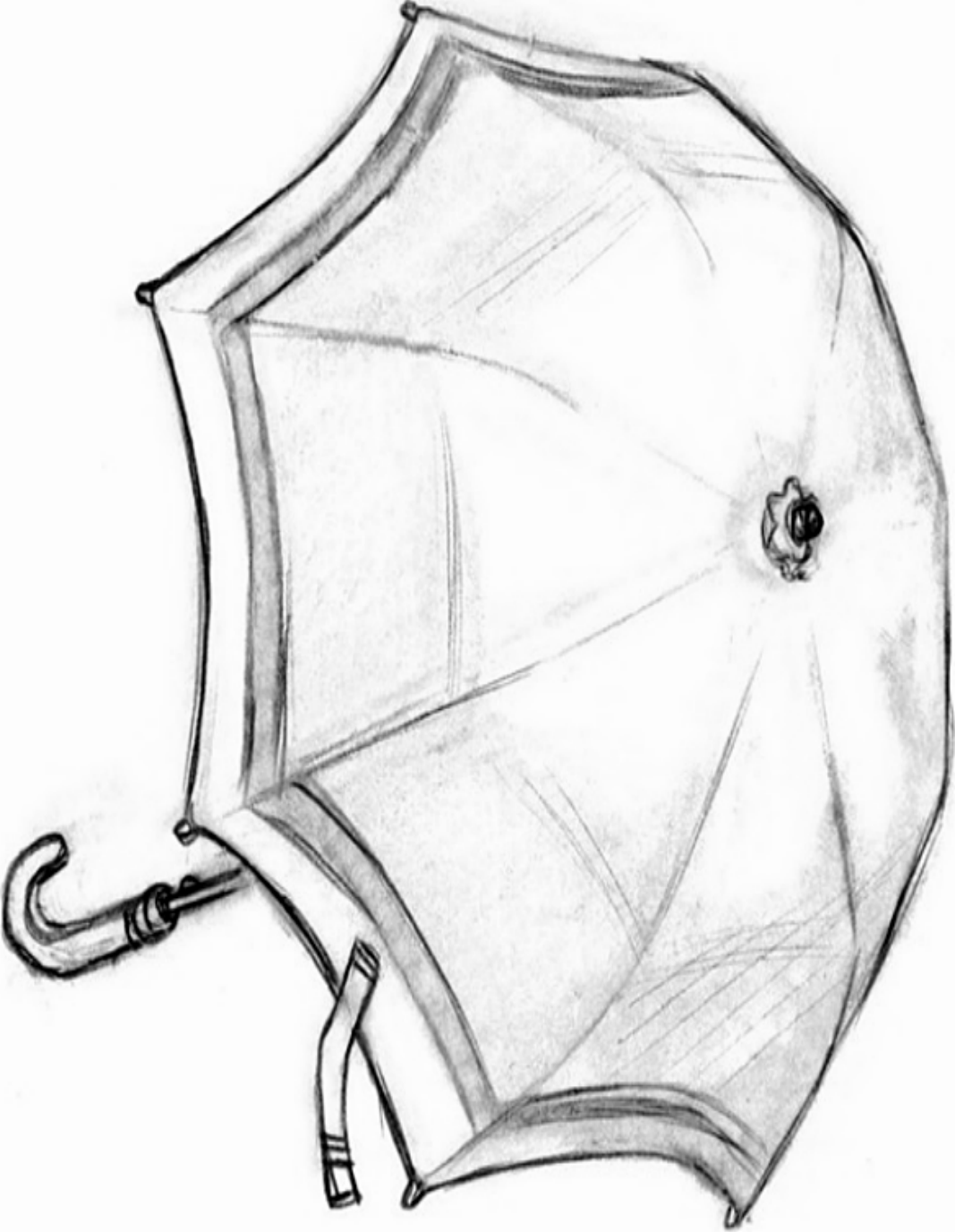


Sans couette, les nuits de septembre sont vraiment fraîches.
Pour supporter plus facilement le froid,
je me dis qu'il ne pourra pas y avoir pire journée passée
en France que la toute première.



Il faut que ma vie en France
devienne vite agréable,
même si je dois y laisser un peu
de mes racines coréennes.



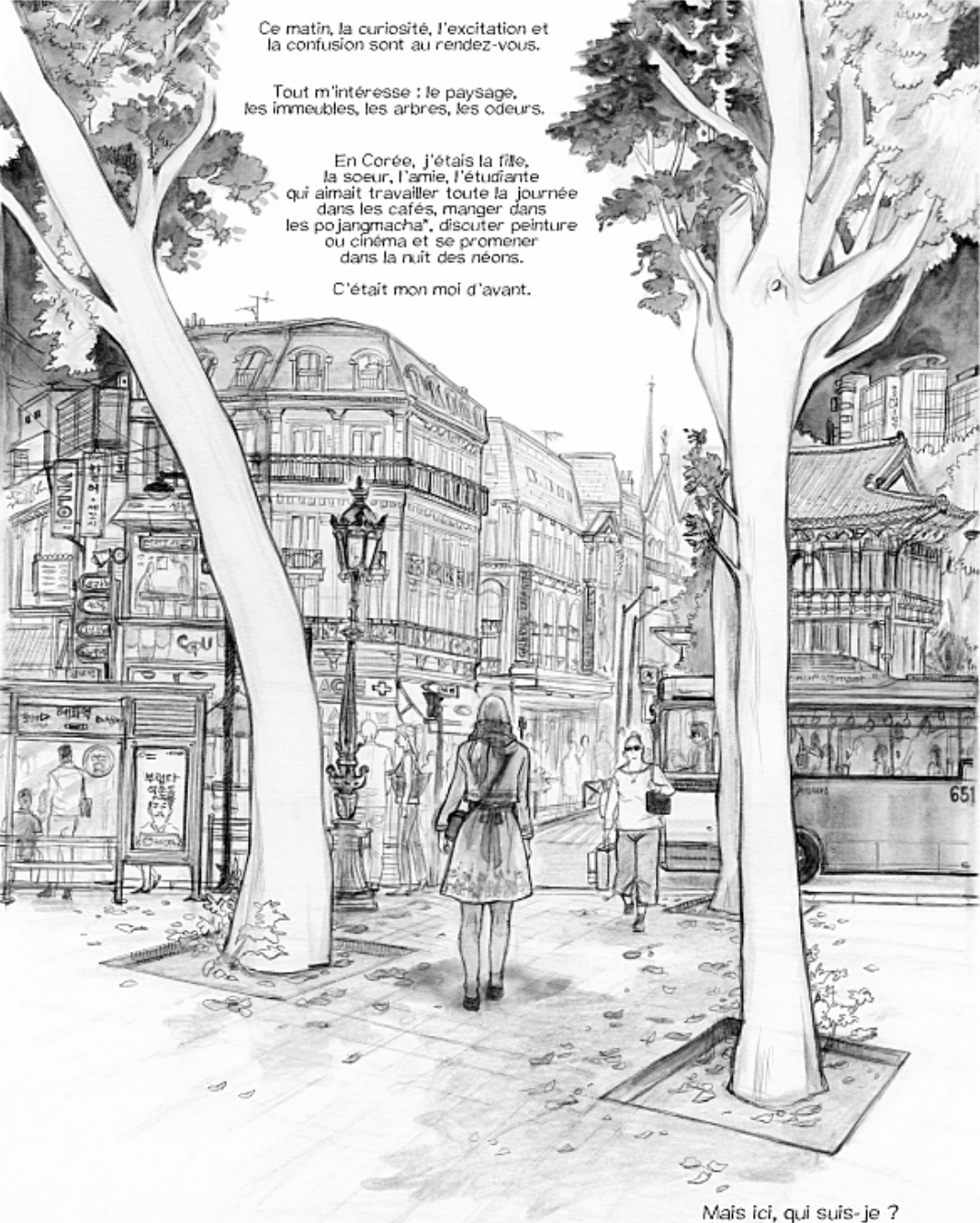


Ce matin, la curiosité, l'excitation et
la confusion sont au rendez-vous.

Tout m'intéresse : le paysage,
les immeubles, les arbres, les odeurs.

En Corée, j'étais la fille,
la sœur, l'amie, l'étudiante
qui aimait travailler toute la journée
dans les cafés, manger dans
les pojangmacha*, discuter peinture
ou cinéma et se promener
dans la nuit des néons.

C'était mon moi d'avant.



Mais ici, qui suis-je ?

* Stand de street food.









MEEEERRDE !

Je ne dois pas rester ici...
Tant pis si je laisse tout par terre...

Mais les gens vont me prendre pour une folle si je fais ça...
C'est pas vrai...



Qu'est-ce que je fais ?
Je pars ? Je ramasse ?

Oh là là...

Vous avez besoin d'aide ?



Non, non, non...

Je veux pas qu'on me voie ainsi...

...

Madame ?



C'est pas grave, ça arrive.

Fanny, t'as pris un sac plastique tout à l'heure, tu peux me le passer ?

Oui, oui.



Voilà, calmez-vous.



Merci...



Bon courage.

Bonne journée, au revoir !

Au revoir...



...

Ils n'ont rien remarqué ?



Ce couple semble
n'avoir rien remarqué...
Pas de réaction non plus sur
le trajet de retour...



C'est quoi cette gueule ?
C'est dans ma tête ou quoi ?

Pas question d'aller à
l'hôpital... Je serais pas fichue
de m'expliquer en français ou
en anglais... Alors quoi...
Je vais devoir rentrer !?



Je ne comprends pas du tout
ce qui m'arrive.



J'espère que ça ne va
pas durer.



Au moins, je suis la seule
à m'en rendre compte...



Ça va...

Ça va aller...
C'est dans ma tête,
voilà tout...

Respire...

Piouuu



C'est peut-être
à cause du calcaire
dans l'eau ? Pfff...
N'importe quoi,
haha !



C'est sans doute dû à l'anxiété
de commencer les cours demain...



Je voulais juste te parler un peu avant d'aller en cours... C'est aujourd'hui la rentrée.

Ah bon ? Va en cours, alors. Sinon tu vas être en retard pour ton premier jour.

Ça va, j'ai pris de la marge pour pouvoir t'appeler.

Je vais vite acheter un portable. Comme ça on pourra s'appeler plus souvent.

Sottises ! Applique-toi plutôt à apprendre le français, jusqu'à en perdre ton coréen, s'il le faut ! Et surtout, pense à finir tes études le plus vite possible, pour revenir trouver un travail ici, auprès de ta famille. C'est compris ?

Oui, maman. Je vais faire de mon mieux.

Je voulais évoquer mon problème mais je n'y suis pas parvenue.

La distance m'empêchait de partager cette chose.

Ne pas pouvoir en parler rendait la situation plus lourde encore.



C'est la première fois que je vois autant de gens de pays différents. Cette ambiance internationale est hyper exaltante.



Où dois-je aller ? J'ai l'impression qu'ici, tout le monde se connaît déjà...



Les gens semblent se regrouper par nationalité... Je distingue plusieurs langues. J'aimerais bien moi aussi trouver des Coréens avec qui échanger.





Bonjour tout le monde !
On va commencer...

Je m'appelle Marie-Charlotte,
je suis votre professeure de langue.
Nous allons nous voir chaque semaine.



Parmi vous, certains sont là depuis le semestre dernier, d'autres arrivent seulement. Mais vous avez à peu près tous le même niveau de français.

Comme vous le savez, pendant le cours, il est interdit de parler une autre langue que le français. C'est entendu ?



Commençons par l'appel...
Dmitry Stepanov ?

Tatsuru Hiraka ?

Nick Hirman ?

En français, s'il vous plaît, Nick.



Eun-mee Seo ?

Oui !



Su-yeon Kwon ?

Oui.

Génial !
Elle est aussi coréenne !
Il y a une Coréenne dans ma classe. Ouais !



J'ai quitté la Corée pour rencontrer des gens différents et vivre de nouvelles expériences...

Mais je ne m'attendais pas à me sentir aussi rassurée en rencontrant des Coréens.



Avant, communiquer avec les autres n'avait pas d'importance pour moi... parce que tout allait de soi.

Maintenant, c'est devenu la grande affaire de ma vie !







J'ai compris à ce moment-là qu'entre expatriés coréens, on s'estime principalement en fonction de son utilité.



Mina était très appréciée parce qu'elle avait un petit ami français.

Nous sommes tous venus ici pour apprendre le français...



... mais à l'école, on reste entre étrangers. La vraie vie française se trouve dehors, parmi les gens, et pas dans nos dictionnaires.

Le quotidien des gens d'ici m'est complètement inconnu alors que j'étudie leur langue tous les jours.



Eun-mee, je me demandais si tu étais libre vendredi soir ? Tu viens dîner avec nous ?



Ah, oui, super idée ! En plus, il nous manque une fille.

C'est quoi ce dîner ? Vous organisez des soirées coréennes ?

Mais non ! On sort avec des amis de William.



Viens, on pourra trainer avec des Français, ça sera trop cool ! Mina nous invite.

Ah... J'aimerais beaucoup mais... je ne parle pas encore très bien.

Alors il faut que tu fasses des rencontres ! Une occasion pareille, ça ne se manque pas.



Si tu veux pas, on ne te force pas, hein. Au pire, on propose ça à la fille de la classe 110.

Je ne sais pas trop, elle n'est vraiment pas assez à l'aise, elle.

Non ! C'est d'accord, je viens !

On se retrouve où ?





Parfois, j'oublie ma tête de chien, même si quand je croise mon reflet dans un miroir ou une vitrine, je m'interroge toujours...

Ça m'évoque des souvenirs d'enfances... Il paraît que le chien, à force de vivre au milieu des hommes, finit parfois par se prendre pour un être humain...



J'appréhendais un peu les premiers mots... Ça ne s'est pas si mal passé que ça, mais c'était plus difficile que ce que j'avais imaginé.

Chacun s'est présenté, on a échangé des banalités, parlé météo, études et pizza... Et puis je ne sais plus.



Je me suis concentrée très fort sur ma part de pizza, en comptant sur les autres pour animer la conversation.



Au bout d'un moment, les Coréennes se sont mises à parler entre elles...
Et, de leur côté, les Français aussi.



Et bien sûr, qui s'est retrouvée coincée entre les deux ?

Moi qui étais pleine de curiosité, je me suis retrouvée avec des gens centrés sur eux-mêmes.



La pizza...
Cette pizza est
- était - très bon.
N'est-ce pas ?

Bof... Vite fait !
Ch'ai pas trop
ce qu'ils ont mis
d'dans...

Peut-être qu'ils n'ont pas la patience de déchiffrer des phrases prononcées très lentement dans une grammaire un peu approximative.

C'était sans doute naïf de penser que je pourrais faire des progrès miraculeux en parlant avec un Français. Avant d'en arriver là, il va falloir que je m'accroche en cours.



Je vais passer vite
fait aux toilettes,
d'accord ?

Okay,
on t'attend
dehors.



Sérieusement,
il va nous entendre, William !
C'était trop chiant
cette soirée !



Cups !

Ah...
À tout à l'heure.



Bon, ça va,
je crois qu'elle a
rien compris...

Tant
mieux !



J'aurais préféré, oui. Idiots !



Depuis ce repas, je me concentre sur les cours. Je fais mes devoirs plutôt que de chercher à me faire des amis.



J'ai tellement hâte de me débarrasser de ce statut d'étrangère qui baragouine la langue, pour devenir une étudiante comme les autres.



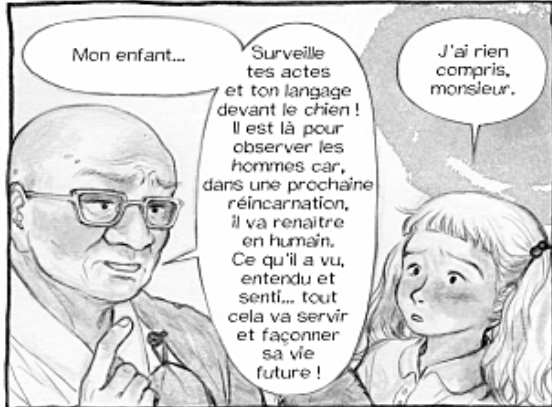
Dès que j'ai ouvert la bouteille, l'odeur typique de l'huile de sésame s'est répandue dans toute la chambre.



J'ai senti les larmes monter de très loin et j'ai pleuré à gros sanglots.













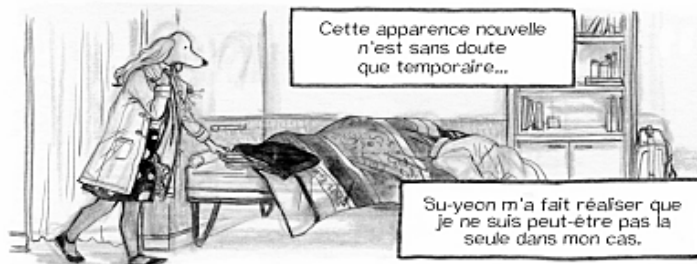














Située plus au sud, cette ville
me semble plus agréable et ensoleillée.
Les gens eux-mêmes paraissent plus chaleureux.



Alors... Il faut
que je trouve l'école...
mais avant toute chose,
petit-déjeuner !



Bonjour, un café
et un croissant,
s'il vous plaît !



Hmm...
Ça n'a pas l'air
compliqué.

Tout droit... à droite...
Ensuite il faut suivre
la rivière.



Au pire,
je demanderai...

Excuse-moi...
Tu cherches l'École
de l'image, c'est ça ?



Euh... oui !

J'ai vu que
tu regardais
le plan de l'école...



Je suis étudiant
là-bas.

J'y vais, là, justement,
je peux te montrer le
chemin si tu veux.



Mmh...

On se met en route ?
Sinon je vais être en retard...

Où,
allons-y !



Je peux lui faire confiance ? Je ne le connais pas, moi...



C'est la première fois que tu viens ici ?

Euh, oui...



Je suis en train de découvrir cette ville... Je trouve que ça a l'air chaleureux... Et puis il y a du soleil !

Haha...
Ça, ça dépend des jours...
T'es bien tombée,
hier encore il pleuvait.



Tu viens d'où ?

Japon ? Chine ?

Non.

Je suis sud-coréenne.



Ah oui, la Corée !
Tu parles super bien !

Oh, non, non !
Je prends des cours
pour entrer dans une
école d'art après.
Je dois encore
beaucoup travailler !



Ah, tu es venue en France
pour tes études ? Tu passes
le concours d'entrée
au printemps ?

Je pense, oui...



Bon courage !

Alors t'es là pour visiter
l'école avant de passer
le concours ?

Cui,
en quelque sorte...



Tu vois là-bas ?
C'est l'école.

Je te ferais bien
visiter mais j'ai
cours... Et je suis
déjà un peu
en retard.



C'est pas grave,
je vais retrouver
ma professeure.







Petit à petit, les invités ont commencé à s'endormir dans les chambres, à l'étage, et sur le canapé. Moi, je suis restée dans le salon.



J'étais bien trop excitée pour m'endormir.



Je peux vous aider ?



Non, non !
Il n'y a pas grand-chose à faire. Seulement quelques bouteilles à débarrasser.

Ok.



Tu veux que je te prépare un thé ou un chocolat chaud, avant d'aller te coucher ?

Un thé, oui.

J'ai un peu mal à l'estomac depuis tout à l'heure...



Tiens.

Merci !



Mmh...
C'est très bon, merci !



J'ai comme l'impression que tout le monde dort, ici.

Ah oui ?
Je crois qu'ils ont trop bu, haha !



Dis...

J'ai oublié ton prénom...



Je m'appelle Eun-mee.



Le thé, censé m'apaiser, m'a finalement
lâissé un goût amer...



Tu es vraiment fou
ou quoi ?

Et ta femme ?

Je rentre chez
moi !



En tout cas,
maintenant, je ne
suis plus saoule...



Il est 5 heures du matin,
le jour n'est pas encore levé.



Je ne sais pas où je suis ni
où je dois aller, mais j'ai besoin
de sortir de cette maison...

Attends !

Tu ne sais même
pas où tu es !
Tu vas te perdre !



...

Excuse-moi...

Je ne te ferai rien,
je te jure !



Je veux rentrer
quand même...

Où est la gare ?



Bon...

... je vais t'y
conduire.





Au petit matin,
dans le train.



Manquant cruellement de sommeil,
je m'assoupis à peine
assise à ma place.

La voiture est presque vide
et les rares voyageurs
dorment eux aussi.



J'essaye de ne pas penser
à ce qui vient de se passer...

Mais, même dans mon sommeil,
les contorsions de mon visage
trahissent ma colère.



Les premiers
rayons du soleil me
réveillent doucement...



C'est beau !



... et éclairent mes pensées :
toute expérience, même la plus
mauvaise, est bénéfique
à mon adaptation ici.

Au moins, j'aurai
appris de nouvelles
tournures de phrases...
C'est déjà ça.



D'une gare à l'autre,
la voiture se remplit.



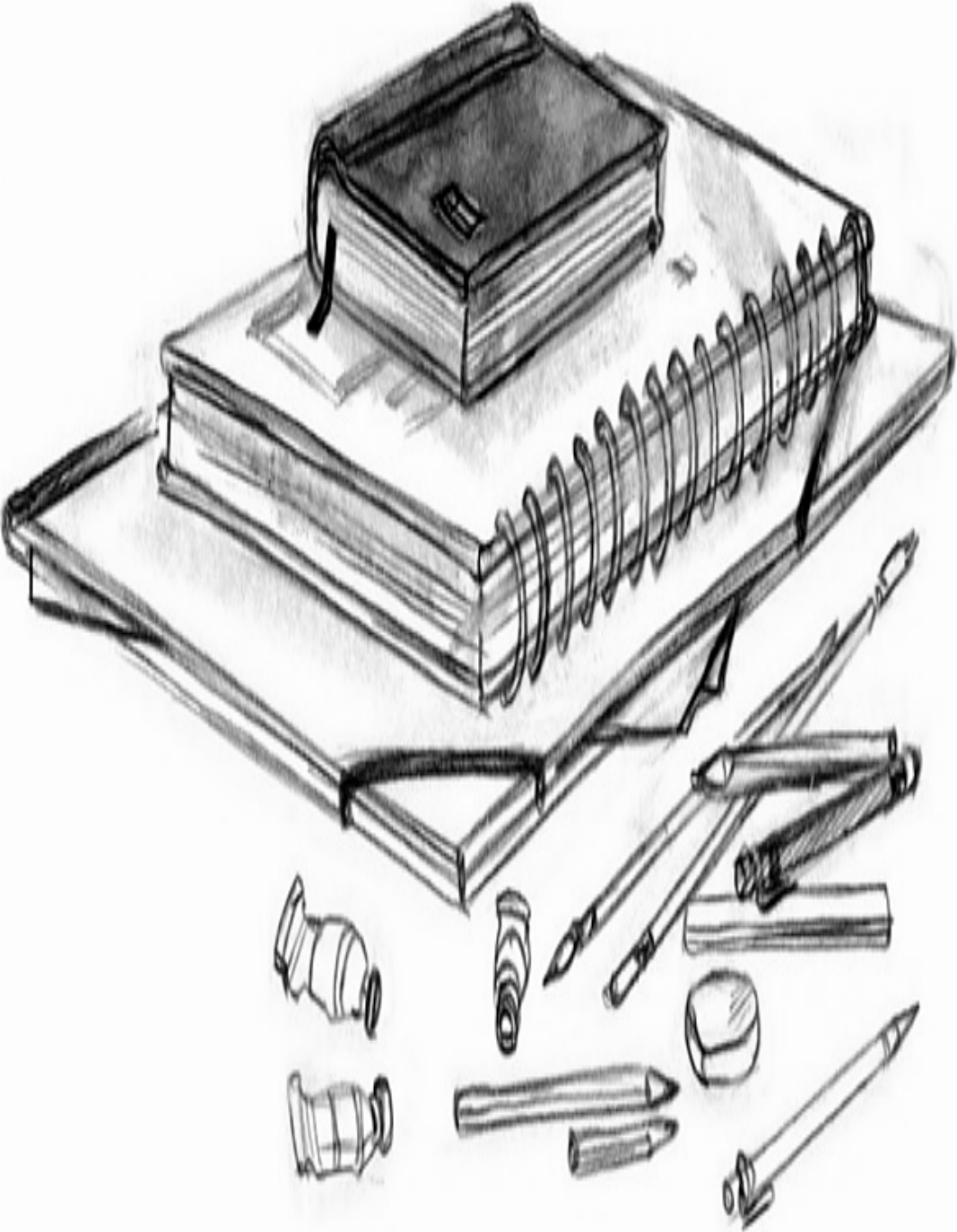
J'observe les gens autour de moi.
Leur comportement n'est pas
le même que dans la rue.
Ils semblent plus stressés.

Je ne m'en étais pas rendue
compte la première fois
que j'avais pris le train.



Je me sens rassurée. Je réalise que, petit à petit, je trouve ma place au sein de leur société.

... et donc le début d'une nouvelle ère.



Je n'aime pas me lever tôt,
et encore moins courir.



Mais depuis une semaine, je sors
faire mon jogging à cinq heures
pétantes chaque matin !

Et tout ça pour tâcher d'oublier
le concours d'entrée passé
il y a un mois de ça !



Je n'arrive pas à penser
à autre chose qu'aux
résultats...



J'ai peut-être fait
une grosse erreur
en ne présentant
mon dossier qu'à
une seule école...

Mais il est trop tard
pour les regrets...



Qu'est-ce que je
vais faire si je ne
suis pas admise ?

Je préfère ne pas
y penser...



Si j'échoue, je m'inscrirai
dans une autre école de langue,
dans une ville où il y a moins
d'étrangers...



Ce sera sans
doute mieux pour
pratiquer.



Mmh, ça va...
J'ai largement le temps
de prendre une douche
avant les cours.







En Corée, le printemps se caractérise par ses nuées de pétales de fleurs de cerisiers. Alors qu'ici, c'est plutôt par la pluie.



Est-ce que j'ai fait les bons choix ?



Mes pensées les plus enfouies ressurgissent la nuit.



AI-je fait tous les efforts qu'il fallait ?



...



L'incertitude me rend bête !

Ne pas penser...

Elle prend le dessus sur tout le reste...



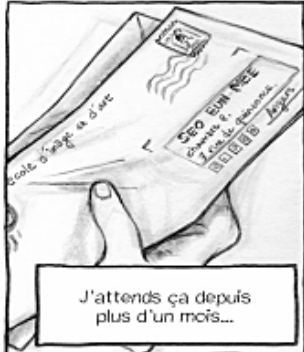
Bonsoir, Mademoiselle.

Bonsoir.



Ha !

Vous distribuez le courrier, là ?





Je décidai de déménager à la fin des cours.
Jusqu'au dernier jour, j'ai pris plein de photos
pour emporter mes souvenirs avec moi.



Je ne pars pas vivre loin d'ici, mais
je sais que je ne reviendrai pas. J'aurais
le sentiment de faire un pas en arrière.

Les professeurs de l'école étaient
habitués aux séparations.



Les autres étudiants coréens aussi.
Je comprends pourquoi ils étaient
si distants lors de notre
première rencontre.

Rien ne m'empêche
de partir, sauf peut-être
les affaires que j'ai accumu-
lées depuis mon arrivée.



Ma nouvelle chambre est meublée
et se situe en plein centre-ville,
au 4ème étage d'un immeuble.



Pff...

C'était sportif de monter
tous mes sacs... Mais, de ma fenêtre,
j'ai une belle vue.

Le plus beau moment pour moi
a été de découvrir que j'avais
ma propre salle de bain et une
lunette sur mes toilettes !



Ah, tant
d'émotion...



Je me sens moins étrangère dans
cette nouvelle ville où ma situation se stabilise.



Je suis désormais
officiellement étudiante !



Après une année de travail,
les trois mois de vacances
sont bienvenus.



Mais seule,
on s'ennuie vite...



Mes finances ne me permettent pas
de parcourir la France, ni même de rendre visite
à ma famille en Corée.



J'en profite pour faire de grandes balades dans la ville.



Je découvre alors plein de petits coins cachés.

Après deux ou trois heures de marche, je m'offre un café en terrasse.



J'entends beaucoup parler allemand et anglais en ce moment.

Voilà qui résume l'essentiel de mes journées jusqu'à la rentrée.



Une fois le grand jour arrivé, j'ai emprunté le chemin de l'école que je connaissais déjà.

À la différence que je me suis retrouvée au milieu d'une vague d'étudiants, probablement arrivés la veille.



La cour de l'école est remplie d'étudiants discutant autour d'un café et d'une cigarette.



J'ai attendu ce moment tout l'été... Mais maintenant qu'il arrive enfin, mon enthousiasme laisse place à de l'incompréhension.







Si je veux faire connaissance avec eux,
je n'ai pas d'autre choix que d'aller
à cette soirée.

Ils se connaissent depuis un an
et j'arrive tout juste... Je vais avoir
plein de choses à rattraper.

Vous...

Vous allez aussi
venir ce soir ?

Où, je pense.
À part Thomas qui hésite :
il y a un match ce soir.

Là-bas,
je pourrai pas
le suivre.

Pourtant,
personne ne te dérangera !

Si ! Toi, par exemple !
Tu te souviens pas
la dernière fois ?

Ah... ça ?
Mais c'était
exceptionnel !

Haha, cette histoire !
Vous m'avez fait
bien rire !

Si je leur demande
de m'expliquer, je vais
casser l'ambiance...

Les cours, les professeurs,
et même mes camarades
me semblent pour l'instant
inaccessibles...

On se verra ce soir.
Bonne journée !

Allez, ce n'est
que le début. Ça ira
avec le temps.

En arrivant avec Gabriel, je me suis
remémorée ma première soirée
française, qui me semblait plus intime.

Le plus étrange, selon moi, c'est
que tout le monde reste debout.

Ils ne font que parler...
Pourquoi ils ne s'assoient
pas ?

En Corée, les soirées
commencent une fois les
invités tous bien installés.



Très vite, je m'ennuie.
Je ne sais pas de quoi
tout le monde parle.



Même si je comprends le sens
de la conversation, je n'arrive
pas à rebondir. Alors j'écoute
avec attention.



Mmh...



Il est tard...
Je rentre.

À demain !

Je t'accompagne,
Eun-mee !



Non, non !
C'est pas la peine, je
peux rentrer seule.

Mais non...

J'allais
rentrer aussi,
de toute façon.

Bah alors Gabriel, c'est
pas dans tes habitudes ça...



Arrête de raconter
des conneries, Antoine.
Allez, on y va.

Salut !

Ciao !

Bonne
soirée !



Merci beaucoup.

Ho, c'est rien.

Je suis rassurée
de rentrer avec toi.
Dans la nuit, les rues
sont trop sombres...
pas comme chez moi.

Ah bon ?
C'est très
éclairé la nuit,
en Corée ?
J'aimerais bien
y aller un jour...



J'étais plus à l'aise avec les discours des professeurs qu'avec les conversations entre amis.

J'ai toujours été bonne élève dans mon pays, alors j'ai pensé qu'en France ce serait pareil...

Mais en réalité...

Il ne faut pas que tu écoutes tout ce que je dis !

Tu dois défendre tes propres idées ! Pourquoi l'as-tu interprété ainsi ?

Ah...

Tu comprends ?

Mmh... pas mal, mais c'est encore trop académique.

Il faut que tu casses ce style raffiné.

Tu vois ce que je veux dire ?

Comment ça tu ne connais pas les œuvres de Boltanski ?

Boltan... qui ?

Je ne comprends rien.

...

Tu peux me réexpliquer ?

Je suis nulle...
Vraiment nulle...

NULLE !

TROP NULLE !

Les semaines devenaient des mois...

Coucou, Eun-mee !

Tu fais quoi ici toute seule ?

Euh...

Je médite !

Ah oui ?
C'est-à-dire ?

Gabriel !

L'impression que tu as lancée
a bloqué l'imprimante.
On peut supprimer ton truc ?

Oups,
je vais régler
ça !

Profitez-en pour
faire connaissance
toutes les deux !

Je t'avais
parlé d'une
Coréenne, bah
c'est elle !

Enchantée !
Je m'appelle
Eun-mee.

Moi c'est
Ju-sung.
Tu as quel âge ?

26 ans.

Ah...
J'ai 29 ans.

Je sais que les Français
se moquent de l'âge. Mais en
Corée, c'est différent.

Même si on vit en France,
toi et moi on est coréennes et
on se doit de respecter nos valeurs.
Tu es d'accord avec moi ?

Oui, bien sûr.

Alors bienvenue dans
cette école. Avant que
tu n'arrives, j'étais la seule
Coréenne ici.

Hé ! Vous
faites quoi
les filles ?

Salut
Marie !

Salut.

Il paraît que tu déménages
ce week-end. Tu as besoin d'aide ?

Oui, volontiers !
Je préparerai des
gâteaux pour vous
remercier !

Eun-mee, Ju-sung est super
sympa. Je suis sûre qu'elle va tout
faire pour que tu te sentes bien ici !
Elle est passée par là aussi.

Bien sûr !

Oui...

Bon, j'y vais,
à plus tard...

Tu ne te lèves
même pas pour
me saluez ?

Pardon !

À bientôt !



Des amis coréens
m'ont dit qu'à l'étranger,
ils préféraient la compagnie
des locaux. Je commence
à comprendre pourquoi...



Entre Coréens, nous nous
montrons plus exigeants...
Même dans un pays étranger.



Oh !



Je me demande
pourquoi Gabriel est
si gentil avec moi...



Est-ce qu'il est comme ça
avec tout le monde ?









Je n'ai pas voulu que
Gabriel me raccompagne.



Avec le recul,
j'ai honte d'avoir été
si familière avec lui.



J'espère qu'il ne va pas
me prendre pour une fille facile...



Et qu'il n'y a pas de
malentendu entre nous.

Parce que je ne veux pas
le perdre.



Non, c'est beaucoup trop tôt !



Il est gentil avec moi...
mais je le connais à peine !
C'est un juste un très bon ami.

Oui, voilà.
Mon premier ami
français.







Je suis restée deux jours sans sortir de mon studio, ne me nourrissant que de lait et de pain de mie pour avaler mes médicaments.



Gabriel m'envoyait des messages de soutien...



Tousse

Tousse

Tousse



J'aurais voulu poser ma tête sur son épaule pour oublier la maladie...



Une fois guérie, je reprends mon train-train quotidien. Enfin...



Le bilan ?

Déjà ?



T'en es où, toi ?



Tous les étudiants, même les plus feignants, travaillent jusqu'à très tard en vue du bilan.

Tu passes quand ?

Le premier jour.
Je suis la deuxième...
Je serai jamais prête !

Pff...

Je passe après elle
je crois.



J'ai essayé de rattraper mes quelques jours d'absence... Je me rassurais en me disant que ma maîtrise de la peinture comptait plus que ma maîtrise du français...



Mmh...

Je ne vois pas
le rapport avec
le sujet que je vous
ai donné...

Non, je ne
comprends pas.

Oui...

On a besoin
que tu nous expliques
ton intention.

Euh...

Eun-mee,
est-ce que tu
comprends ?

J'ai tenté de m'expliquer,
malgré le stress qui m'envahissait.

Euh...

Je voulais...

Euh...

Je...

... ça.

Mais je n'arrivais même
pas à contrôler les mots
qui sortaient de ma bouche.

Ils ont préféré parler entre eux.





Les délibérations
sont en cours...



Si quelqu'un me prêtait rien qu'un peu
d'attention, je fondrais probablement
en larmes devant lui...



C'est comme
ça pour tout le
monde ?



Tous les étudiants sont, comme moi, à l'affût des résultats
du bilan devant la salle des profs.



J'attends que les professeurs viennent
me donner leur verdict, quand la déléguée
de classe s'approche de moi.

Euh...
Eun-mee ?

La coordinatrice
voudrait te
parler.

Ah, de quoi ?

Euh...
de tes résultats.

On ne m'a jamais rien expliqué sur le
fonctionnement des écoles d'art, ici.



Parler de mes
résultats avec elle ?

Elle veut peut-être
me donner une seconde
chance de défendre
mon travail ?

Mais le verdict était
déjà tombé...



Rattrapage !



Depuis ce jour...

... je n'ai même plus eu envie d'aller à l'école, ni de voir du monde.

Autant que je me souviens...

... j'avais été une bonne élève mais aussi une personne sociable.

Aujourd'hui, je préfère le travail à la distraction.

Je ne fréquente plus d'autre endroit que mon studio et l'école.

Le regard des autres me fait peur.

Gabriel m'invite régulièrement à des sorties avec les autres...

Mais ils me mettent mal à l'aise...

J'ai pas traversé le globe pour ça...

Comment me sortir de cette situation ?

Je ne profite même pas de l'arrivée du printemps...



L'idée me semble pas mal...

Ah,
merci !

Mais...

Il faudrait que tu détailles
un peu plus, c'est trop flou ici.

C'est fait
exprès...

Ok.

Et cette partie,
là, c'est encore
trop vide.

Tu ne
trouves pas ?

Ah...

Vous voulez
que je change ?

Je te demande ton avis,
tu modifies si tu es
d'accord avec moi.

Bien,
continue.

Ah...

Je suis d'accord,
je vais modifier.

Bon...

Tout le monde !
La présentation,
c'est demain à 14h !

Ce jour-là, j'ai appris
quelque chose
d'important...

Un bon étudiant ne prend
pas forcément l'avis
de son professeur
pour argent comptant...

Eun-mee...

Ta composition
n'est pas très bien
organisée. Je ne
vois plus où est ton
intention.

Ah...

D'accord.

Et Camille...

Très beau rendu !
Je comprends mieux ton
point de vue maintenant.

Merci !

J'ai compris que les conflits
d'idées n'interféraient pas dans
les relations personnelles...
Tout ça est nouveau pour moi.

Je me fais la plus discrète possible, préférant fuir toute confrontation avec les autres.



Cette discrétion exagérée peut paraître un peu bête, mais pour moi, c'est de la politesse.

J'ai réalisé qu'ils ne me comprendraient jamais et que c'était à moi de m'adapter.

Je dois me débarrasser de cette image de fille timide.

Personne ne m'empêche de parler...

... sauf moi.



Un tel travail sur moi me demande beaucoup de courage et d'effort.

De quoi je vais bien pouvoir parler...

L'école ?
Le temps ?
Pff...



Je ne peux pas subitement changer mon caractère et ma façon d'être.



J'avance un pas à la fois, en commençant par intervenir plus longtemps en cours.



Ma relation avec mes professeurs s'améliore de jour en jour.



En revanche, je suis confrontée à de nouvelles difficultés...

Salut Cléo !

Salut.



Dès que je sympathise avec quelqu'un, j'ai l'impression qu'il faut tout recommencer à zéro le lendemain...



Coucou

Ah, c'est toi !

... sauf avec Gabriel.



Eun-mee...

... on dine ensemble après le bilan de fin d'année ?

Si je réussis, oui, avec plaisir ! Sinon...

... je sais pas.



Je peux t'aider si tu veux.

Mmh...

Je veux pas trop te déranger, mais...



... oui, je veux bien. Je ne veux pas rater cette fois-ci !

Tu peux m'aider sur ma présentation ?



Pas de problème.

Merci !



La veille du bilan, après l'accrochage, on a répété plusieurs fois.



Il m'écoutait attentivement et posait des questions, comme s'il était le jury.



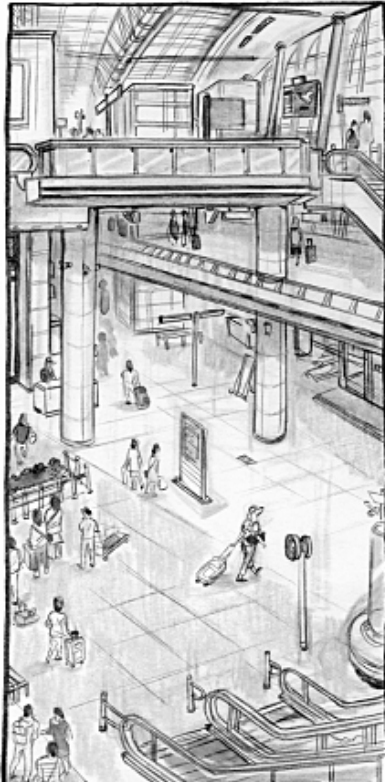
Grâce à cet exercice, mes hésitations et mes angoisses se sont envolées et j'ai pu assurer ma présentation sereinement.













Et dire que ça fait deux ans qu'on n'a pas mangé tous ensemble...

On bavarde joyeusement sur le chemin du retour. Mais je ne peux m'empêcher de remarquer avec tristesse que ma mère a vieilli depuis mon départ.



À la maison, les choses me paraissent à la fois familières et étrangères.

Il était comme ça le plafond avant ? Il me paraît bas ! C'est bizarre...



Maman, t'as besoin d'aide ?



... Va te changer avant que ton père et ton frère arrivent, Eun-mee...

Pourquoi ?

Je viens juste de le faire...



Parce que là...

Ta robe couvre à peine ta poitrine !



Mais ça va ! On est juste en famille...

NON !

Tu vas te changer tout de suite !



J'ai eu chaud toute la soirée...
Notamment à cause de l'humidité ambiante
et des plats relevés que je n'ai plus
l'habitude de manger...

Probablement aussi à cause
des cartons qui encombrant
ma chambre et bloquent
la circulation de l'air.

Allez,
réveille-toi !

Il est déjà 8 h,
ton père et ton
frère sont partis.

Hein... ?
Mais... je me suis
endormie...

... vers 5 h
du matin...

Pourquoi
t'es-tu couchée
aussi tard !

Le décalage
horaire et...

les cartons...

Les cartons ?

Bah oui !

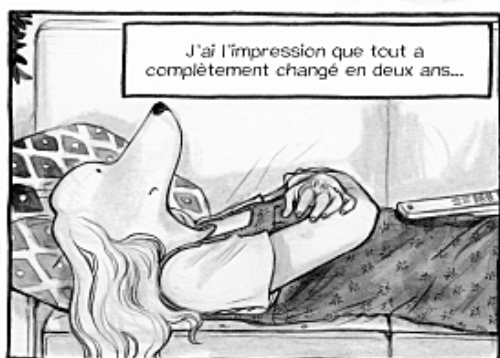
Ca bloque tout...
On peut pas les
mettre ailleurs ?

Non.

Tu n'es là que
pour six semaines.
Tu vas t'y faire.

Et puis, ils sont très lourds...
Dedans, il y a du riz,
des lentilles et des poires.
Tout ce qu'on a rapporté de
chez tes grands-parents.





Au bout de deux semaines,
j'arrive enfin à voir mes amies !

Coucou
les filles !

Hé,
enfin !

On va
s'installer ?
Ha-jeong va être
en retard.

Ça fait un moment
qu'on ne s'est pas
retrouvées toutes
réunies !

Bah, deux
ans non ?

T'as fait quoi
depuis ton retour,
Eun-mee ?

Pas grand-chose...
Je me suis bien reposée
chez mes parents.

C'est comment
la France ?

Eh bien...

Les mecs
sont comment
là-bas ?

Euh...

Ben...

Coucou ! Me voilà !

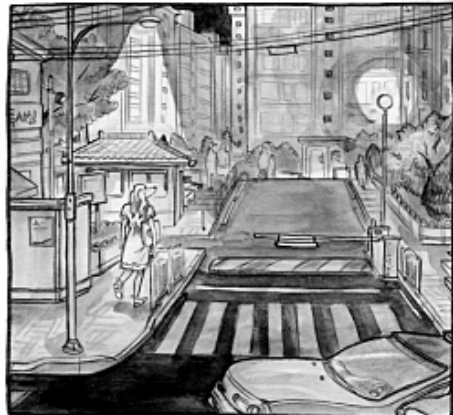
Ha-jeong !

Je me
mets ici...

Ah, Eun-mee !
Enfin !

Oui, ça fait un
ball... Ça va toi ?









Je suis comme ma chambre...
En désordre...



J'ai perdu ma place ici.
Pourquoi je suis partie ?
Qu'est-ce que je cherche ?



Si j'avais su, je n'y serais
jamais allée...



Je suis perdue...
Mais il est déjà trop
tard pour regretter.

Ce que j'ai oublié,
ce que j'ai perdu...

Pourrai-je un jour
le retrouver ?



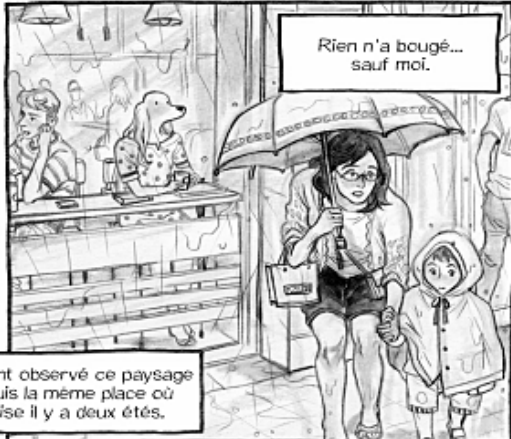
En fait,
je ne suis ni d'ici,
ni de là-bas.

Le lendemain, il a plu
toute la journée...



J'ai longuement observé ce paysage
humide depuis la même place où
j'étais assise il y a deux étés.

Rien n'a bougé...
sauf moi.



J'ai compris que c'était
moi qui avais changé,
pas les autres...



Le soir, maman est
revenue sur l'épisode
de la veille.



Même si désormais
tu en sais plus que
tes parents, tu ne peux pas
les reprendre comme ça.
C'est insolent.

Je ne t'ai pas appris
à te conduire ainsi...

Je suis désolée,
ça ne se reproduira plus...



Bon !



Étrangement, je suis de plus en plus impatiente de repartir en France...



... où, finalement, je me sens moins différente des autres.



Ici, les filles de ton âge commencent déjà à s'installer.

Ah...



J'espérais qu'avec le temps, ça s'arrangerait...











Ça te dit qu'on dîne ensemble ce soir?

Une prochaine fois...
J'ai un peu froid,
je préfère rentrer.



Merci de m'avoir
r accompagnée !

Repose-toi bien.

À demain !



Pff...



Est-ce que c'est
le bon choix ?

Je me sens bien
avec lui et je l'aime
beaucoup, mais...



... ça complique encore
plus les choses...

J'ai envie de croire
que nous avons encore
suffisamment de temps
pour arranger tout ça.



Bip
Bip



... ♥





Avec lui, j'ai vraiment l'impression de découvrir les différentes facettes du mode de vie français.



Et de vivre comme n'importe quelle Française.



Pourtant...

... dès que des regards curieux se posent sur moi, ou que quelque chose m'échappe...



... je me rappelle que je suis une étrangère, et que ça ne changera jamais.

Gabriel...

Parfois, j'aimerais que les gens cessent de me regarder. Tu as déjà souhaité ce genre de chose ?

Hein ?

Tu veux devenir invisible ?

Mais non, c'est pas ça.

Avec toi, je me sens intégrée ici, mais quelquefois le regard des autres me rappelle que je ne suis pas d'ici.

Je comprends pas... C'est si important que ça ?



Je crois, oui... C'est bizarre ?



La vie à l'école se révèle bien plus agréable que les années précédentes.



Les cours me demandent néanmoins beaucoup de temps, d'énergie et de concentration.

J'espérais avoir le temps de réfléchir à ma situation et à mon éventuel retour en Corée.



Mais avec l'école et Gabriel, impossible d'y penser sérieusement...



Eun-mee !

Ah !

Tu rentres ?
On part ensemble ?



Ces livres, c'est pour ton mémoire ?

Oui.

Ça avance bien ?

C'est pas facile,
mais je me débrouille.



...

Gabriel ?

Oui ?



Comment on fait si
je décide de rentrer
après le diplôme ?

On est tous les deux pas mal
occupés en ce moment...
On n'est pas vraiment capables
d'anticiper ce qui va arriver.



Le temps passe trop vite
avec tous ces projets...
Ça me rend encore
plus inquiète.

Oui...



C'est pour ça
qu'il faut qu'on en
profite au maximum !

Oui... Mais
c'est pas ça que je
voulais entendre...





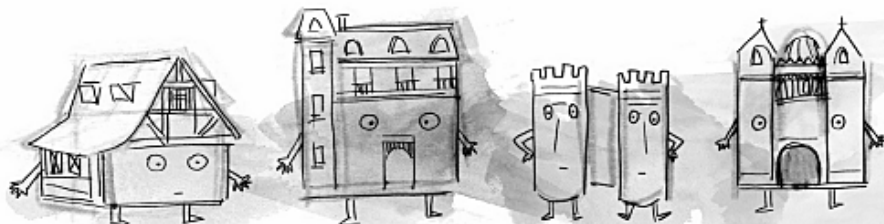


Moi, je suis une maison coréenne.



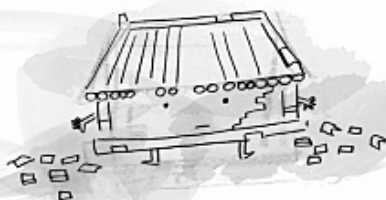
Je suis faite de briques coréennes.

J'étais curieuse de voir comment sont construites les autres maisons, loin de chez moi.



Elles sont différentes de moi. Je les trouve charmantes et originales.

Mais je n'ai pas réussi à m'intégrer parmi elles.
Elles m'ont trouvée trop différente.



J'ai quelquefois souffert de ce manque de compréhension.

Petit à petit, mon apparence a changé.
Je ressemble désormais plus aux maisons d'ici et elle me comprennent mieux.



Mais je reste une maison coréenne faite de briques coréennes.
C'est ce qui me rend unique.

Je suis rentrée à la fin de l'été.
Cette année-là, l'hiver coréen a été
très froid, mais surtout très long.

Je l'ai passé à chercher un emploi,
pour me faire une place ici.

Par chance, j'ai trouvé un poste
dans un institut privé.

Ma famille attendait mieux de moi.
Je leur ai promis que c'était
provisoire.

Dans mon pays, on n'a pas
de problème à communiquer,
mais pourtant...

J'avais du mal à me confier
à mon entourage. J'ai cherché
du réconfort auprès des personnes
qui avaient partagé ma vie en France.

Le printemps que
j'attendais depuis si long-
temps tardait à venir.

Eun-mee !

Désolée de
t'avoir fait
attendre !

C'est à cause
de mon patron...

Hé ! Mais...

... tu as coupé
tes cheveux ?
Ça change !

Tu trouves ?

Je voulais juste
quelque chose
de simple...

Comment tu vas ?
Tu t'adaptes facilement
au travail ?

Ça va...

Je m'en sors
comme je peux.

Comme tu me l'avais dit,
les trois premiers mois ont
été les plus difficiles...

Avec le temps, je me sens
de mieux en mieux...

Oui, on se réadapte
facilement à la vie d'ici,
mais j'ai le sentiment d'avoir
beaucoup perdu de ce que
j'avais appris en France.
À commencer par le français...

Mais oui,
carrément !

Ce qu'on avait appris ici,
on l'a perdu là-bas... Et maintenant
on se retrouve à perdre tout
ce qu'on a appris là-bas pour
réapprendre... Et merde !

Haha ! On recherche la
complication, je crois.

Tu veux pas
commander à boire ?

Non, c'est bientôt
l'heure du dîner.

Si tu veux,
on y va maintenant ?
J'ai un peu faim...

Et toi...

... t'as des nouvelles
des autres Coréens qui
étaient en cours avec nous ?

Quelquefois...

Je me demande comment
ils vivent maintenant.

Ben...

Mina et William se sont mariés et vivent à Nantes.

Ha !
Elle fait quoi là-bas ?

Je sais pas trop...
Il me semble qu'elle continue ses études.

Et Sang-ji travaille au centre culturel coréen de Belgique.

Ils vivent encore tous à l'étranger ?

Non, les autres sont rentrés comme toi et moi.

Hyun-woo travaille dans une entreprise de traduction et Seo-jun est au service militaire... Tu vois...

...
Tu vas trouver ça étrange, mais... Quand tu étais là-bas, tu n'avais pas une perception bizarre de toi-même ?

Une impression que j'aurais eu là-bas ?

Je ne sais pas... Parfois, j'avais le sentiment que tout le monde me regardait...

Ah bon ?

C'était juste une impression. Mais quelquefois ça me dérangeait beaucoup pour sortir.

Ici, personne ne nous perçoit différemment, c'est agréable.

Sûrement...

Moi, j'étais une tout autre personne là-bas...

Maintenant que je me suis réinstallée ici, les choses ont changé...

Comme si j'avais tout perdu...

Il arrive que celle que j'étais en France me manque.

Peut-être qu'un jour j'arriverai à faire cohabiter ma part coréenne avec ma part française ?

À mon avis...

On ne peut pas être les deux à la fois. On est coréennes et puis c'est tout.







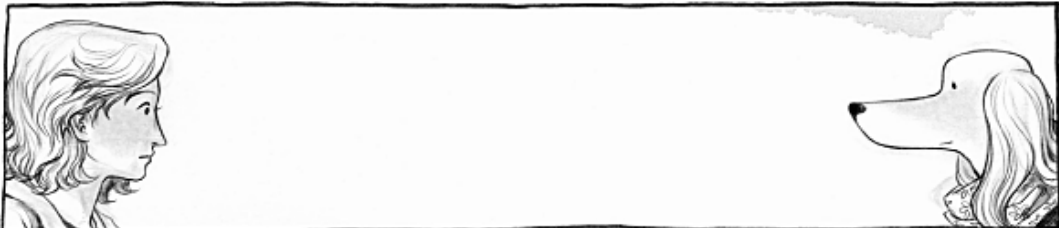
À ce moment précis, dans ses bras,
juste derrière lui, j'ai eu l'impression
de me rencontrer.



Celle que j'étais...



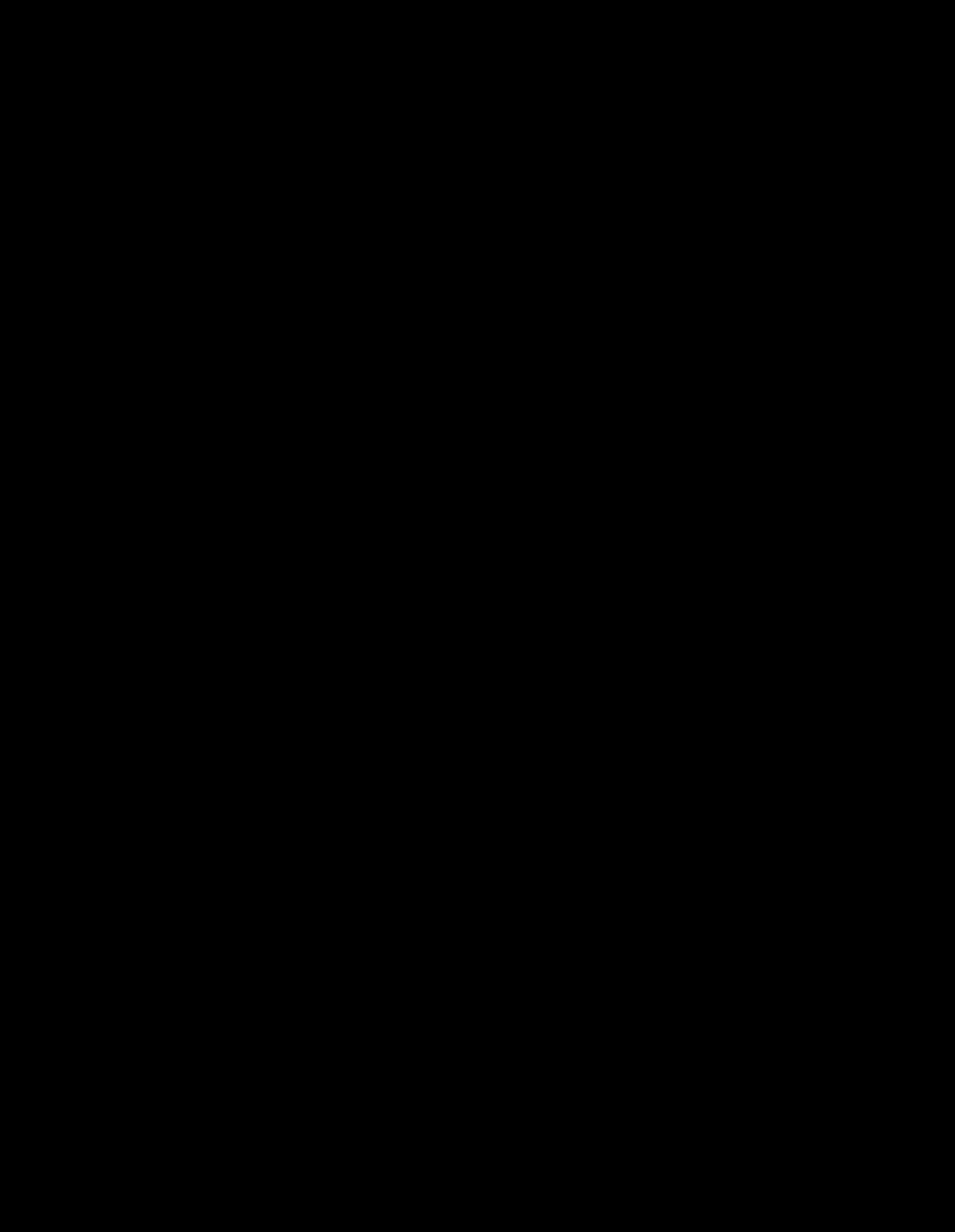
... en France.

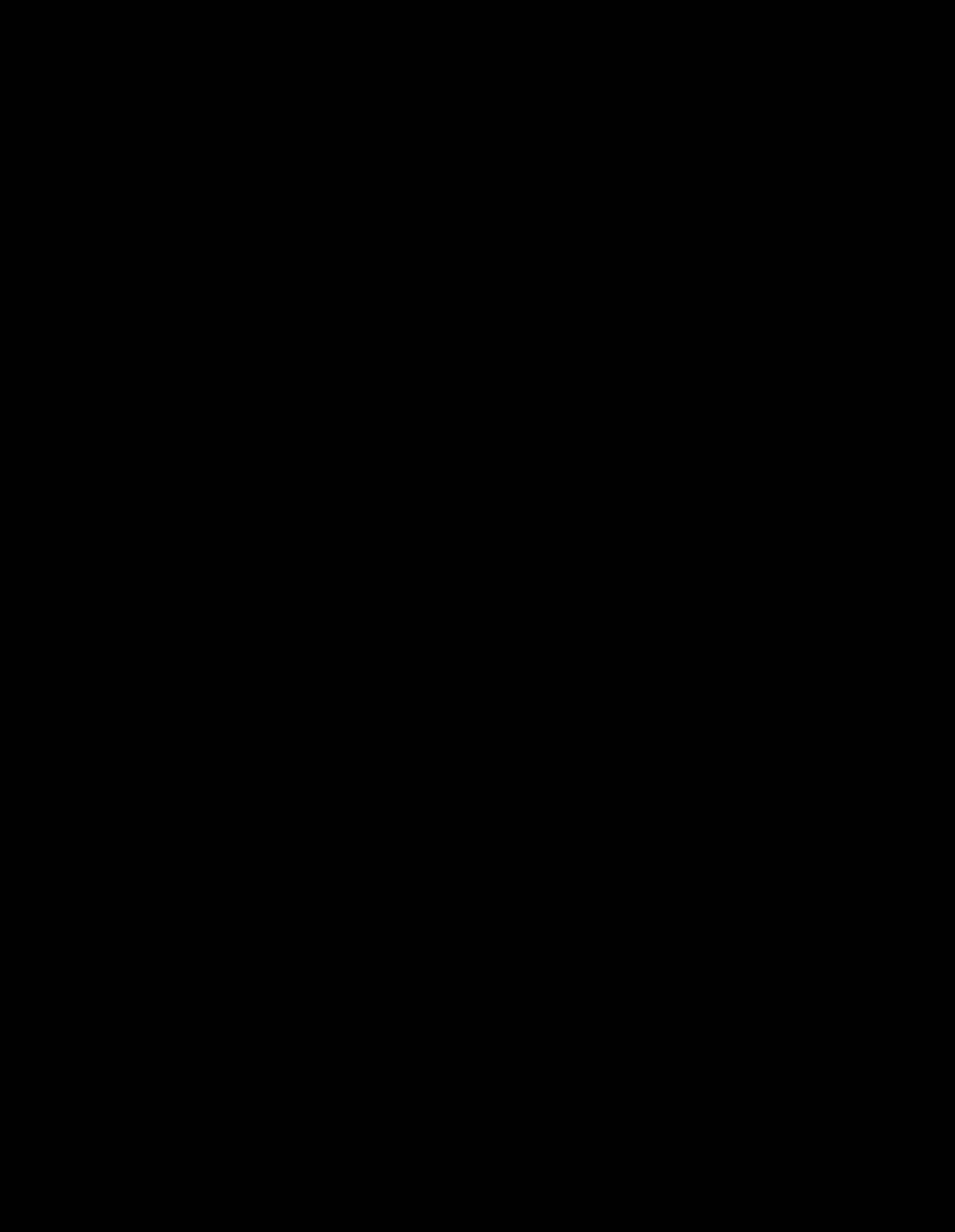


Allez,
on y va !



Yunbo
avril 2017





Remerciements

Je tiens à remercier ma famille : ma mère, mon père et mon frère, lui aussi auteur de bande dessinée et qui m'a toujours motivée, depuis que nous sommes petits, à travailler en tant qu'autrice.

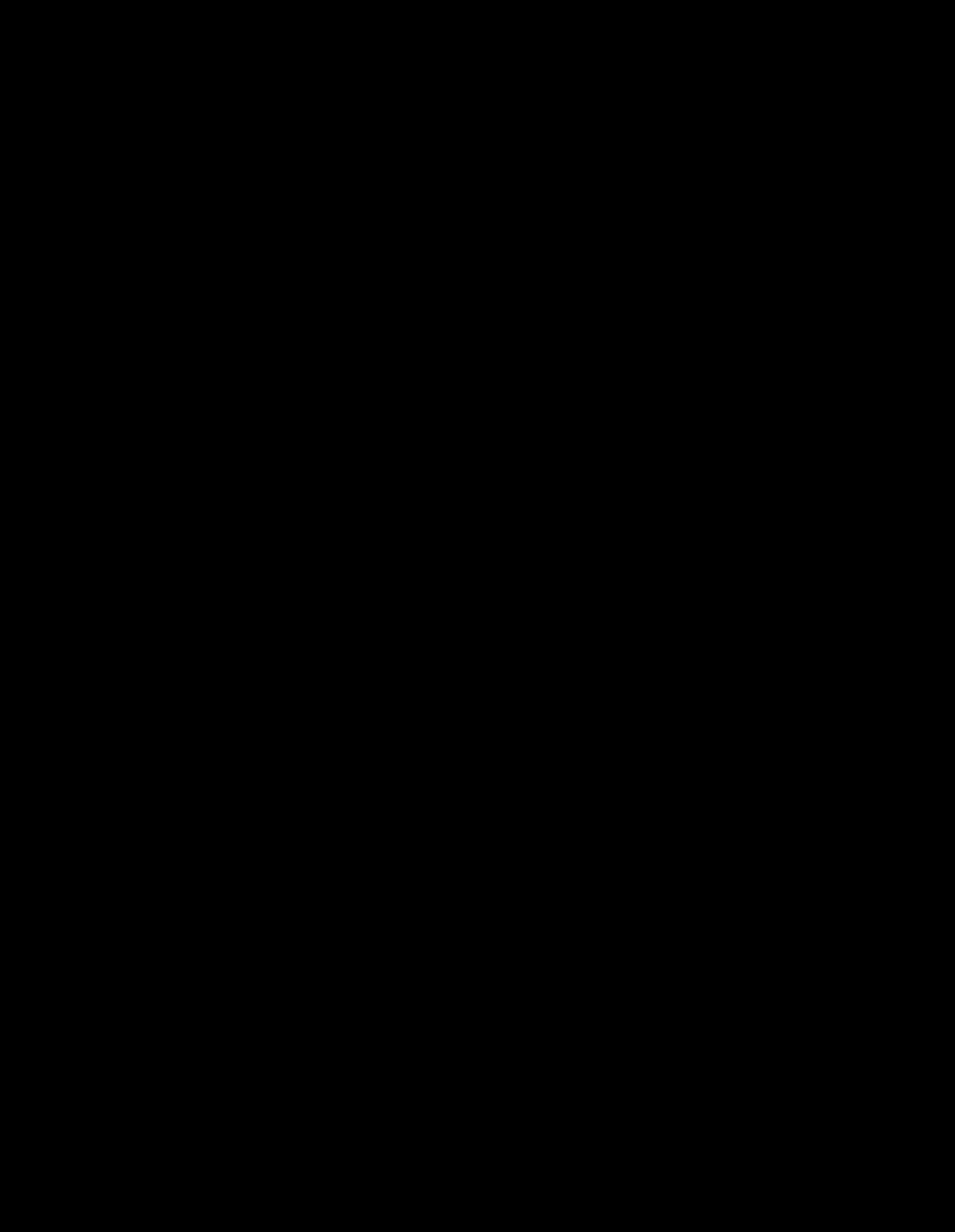
Merci à Thierry Groensteen pour son encouragement et son regard critique.

Merci à la Cité internationale de la bande dessinée et de l'image d'avoir mis à ma disposition un espace pour réaliser ce projet, et pour toutes les belles rencontres.

Merci à Wandrille et à Céline pour tout ce qu'ils ont fait pour le(s) projet(s).
Je remercie également Maud pour tous ses efforts et l'énergie qu'elle a consacrée à ce livre.

Et surtout, merci à mon "toutou" qui m'apporte un esprit positif, ouvert et mûr.
Sans lui, je me serais facilement découragée.





Je ne suis pas d'ici Yunbo

@ Warum, 2017

Première édition, premier tirage
Collection Civilisation

Éditeur : **Wandrille**
Assistante d'édition : **Maud Bachotet**
Correcteur : **Benoît Preteseille**
Attachée de presse : **Marie Fabbri**

ISBN 978-23-65352-98-7

Achevé d'imprimer par **Standartu Spaustuve (Lituanie)**

Dépôt légal : troisième trimestre 2017

www.warum.fr



Cette oeuvre a reçu le soutien de la Cité internationale de la bande dessinée et de l'image dans le cadre d'une résidence de l'autrice à la Maison des Auteurs (Angoulême).

la **cité** internationale
de la bande dessinée
et de l'image